4) Las oraciones negativas comienzan con “Do not.” En este texto, ¿se podría usar la frase verbal “Don’t” en su reemplazo?

……

……

C. Vocabulario

En cada grupo de palabras, tacha la que no corresponde a la categoría.

1) a service dog – a scooter – a pet – a wheelchair – a cane
2) sign language – a disabled person – a translator – a person’s guide – a sign language interpreter
3) dignity – personal space – discrimination – assistance – inclusion – respect
4) diagrams – consent – alternative means of communication – mobility devices – assistive technology
5) eye contact – handshake – hug – physical contact – a service animal

3.3 LAS FUNCIONES RETÓRICAS DEL DISCURSO CIENTÍFICO-TÉCNICO

Instrucción directa: Modo Imperativo

La función básica de los textos instructivos es explicar cómo desarrollar cierta actividad. Estos tipos de texto suelen seguir una secuencia ordenada lógica. La presentación de los textos instructivos es variada. Podemos encontrar instrucciones no-verbales, instrucciones que combinan elementos visuales y verbales, y textos instructivos exclusivamente verbales.

La **instrucción directa** se realiza mediante el modo verbal imperativo. El **modo imperativo**, al igual que en español, se usa para dar órdenes, instrucciones, advertencias, pedidos, sugerencias, etc. Veamos el cuadro que sigue con los ejemplos extraídos del texto anterior:

NO aparece el sujeto al principio de la oración imperativa: queda claro que la oración va dirigida al interlocutor directo, es decir la segunda persona del singular o del plural. La oración comienza con una frase verbal infinitiva, ya sea afirmativo o negativa:

- Verbo (infinitivo sin TO) +… (resto de la oración)
Communicate in ways that are welcoming and respectful of all.
- Do not/ Don't + verbo infinitivo + … (resto de la oración)
Do not extend any form of physical contact.

Usos del imperativo:
Utilizamos el modo imperativo con varias intenciones comunicativas:
- Instrucciones y órdenes.
- Sugerencias o propuestas
- Peticiones o solicitudes. En este caso, utilizamos la palabra *please* al principio o al final, separada por comas de la frase imperativa:
***Please**, communicate in ways that are welcoming and respectful of all.*
*Communicate in ways that are welcoming and respectful of all, **please**.*
- Advertencias o prohibiciones. En el caso de las prohibiciones, normalmente se utiliza el imperativo en forma negativa.
- Propuestas. Existe una forma de imperativo que se aplica a la primera persona del plural para hacer propuestas:
Let's + Verbo infinitivo sin "to".
Let's communicate in ways that are welcoming and respectful of all.

A. Lee la continuación del texto "Practise Respectful Protocols". Completa las instrucciones con las frases del cuadro.

SPEAK ABOUT	*DO NOT GRAB OR PUSH*	*USE PAPER AND PENCIL*	
SPEAK LOUDER	*DO NOT TALK*	*BE DESCRIPTIVE*	*DO NOT COVER*

c) A thorough evaluation of EDI interventions ought to be conducted to create diverse and inclusive environments.

……

……

d) Future EDI research in engineering must seek to understand and address systemic issues and barriers.

……

……

3.4 LAS FUNCIONES RETÓRICAS DEL DISCURSO CIENTÍFICO-TÉCNICO

Instrucción Indirecta: Modalidad

En el texto anterior aparecen los verbos modales ***should, ought to, must*** y ***have to***. Su uso transforma el efecto comunicativo directo de una instrucción en indirecto. Ese efecto es la **modalidad** que refleja la actitud personal de los interlocutores en la comunicación.

1) **A continuación, lee la lista de verbos modales. Completa su traducción al castellano.**

Verbos modales auxiliares	Modalidad	Traducción
SHOULD	Advertencia. Recomendación. Sugerencia	
HAVE/HAS TO	Obligación	
MUST	Obligación	
OUGHT TO	Consejo	

Recuerda:

- **Los verbos modales siempre preceden al verbo lexical en su forma infinitiva.**

*Engineering schools **should** prepare engineers who understand the societal implications of their work to design equitable sociotechnical systems.*

- **Los verbos modales siempre se invierten con el sujeto en la cláusula interrogativa.**

***Should** a white worker with a bachelor's degree in engineering earn more than a Black/African American worker?*

- **Los verbos modales normalmente no indican tiempo.**

*You **should** ask before attempting to assist a disabled person.*

▪ **Los verbos modales indican la actitud del hablante.**

*Latinx workers **must** complete a graduate degree in engineering in order to earn, on average, less than White workers.*

2) **Elige la opción de verbo modal más apropiada para cada idea. Justifica tu elección.**
    1) Black/African American workers **should / must** complete a graduate degree in engineering in order to earn, on average, lower salaries than White workers.
    2) Given the evidence, underrepresented groups **should / have to** be a priority in future EDI research.
    3) Businesses and designers **must / should / have to** ensure that their products and services to meet the needs of diverse user groups.
    4) You **shouldn't / mustn't** pet a service dog.

3) **Indica la modalidad del verbo en cada una de las oraciones que tradujiste en el punto 8 de la actividad anterior.**
    1) *should*: RECOMENDACIÓN
    2) *has to*: ……..……
    3) *ought to*: ……
    4) *must*: ……



LA VOZ PASIVA

Observa nuevamente el primer párrafo del texto anterior. ¿Cuáles son los verbos conjugados? ¿Qué diferencias podés identificar? ¿Qué ocurre con esas diferencias al trasladar el fragmento al castellano?

This review summarises the literature on equity, diversity, and inclusivity (EDI) in engineering employment in the UK over the past 10 years. Trends, issues, and the demonstrable impact of EDI research are identified. As a result, under-researched areas are uncovered, and recommendations for future lines of inquiry are made.

La voz pasiva se utiliza con mucha frecuencia en contextos técnico-científicos por la impersonalidad que dicha estructura connota. Esta impersonalidad se debe a que

generalmente el sujeto en la expresión pasiva ocupa un lugar secundario o, en su defecto, no está claramente determinado en la oración pasiva, enfatizando así la acción y no el realizador de esa acción. Por ejemplo:

*The review findings **have been summarised** in an evidence map. / Los hallazgos de la revisión han sido resumidos / se han resumido en un mapa de evidencia.*

Observemos que el énfasis recae en los hallazgos (el resultado de la acción) y no en el autor (el realizador de la acción).

La voz pasiva consiste en una forma del verbo **be** y **un verbo en participio pasado**. Por ejemplo:

*The report highlights several research recommendations which **are discussed** below.*
El informe destaca varias recomendaciones de investigación que se analizan a continuación.

Es de hacer notar que el agente o realizador de la acción en la voz pasiva no siempre aparece expresado, y cuando aparece lo hace usualmente en una frase introducida por la preposición **by**. Por ejemplo:

*The report "Equity, diversity and inclusivity in engineering" **was issued by the Royal Academy of Engineering.***
El informe «Equidad, diversidad e inclusión en la ingeniería» fue publicado por la Real Academia de Ingeniería.



Lee el Apéndice 3 para aprender más sobre la voz pasiva en inglés.

A. Subraya la frase verbal pasiva. Luego traduce cada oración al castellano.

1) Significant societal impacts are produced by decisions made by engineers and by the social power imbalances surrounding them.
   ……
   ……
   ……
2) Large groups of people who have been heavily affected by inequitable engineering decisions.
   ……
   ……
   ……

3) Disproportionately high levels of environmental pollution have been observed in poor communities.

……
……
……

4) Wrongful arrests of people of color have been caused by algorithmic bias in facial recognition technologies.

……
……
……

5) The critical need for the integration of equity into engineering education is illustrated in these examples.

……
……
……

6) The urgent need to prepare engineers who are informed about the societal implications of their work and are capable of designing equitable sociotechnical systems is demonstrated by these technology-based inequities.

……
……
……

7) Within such systems, a healthy society is promoted, and benefits are distributed equitably among users, with consideration given to the diverse requirements of stakeholders based on factors such as age, physical and mental abilities, and socioeconomic or cultural background.

……
……
……
……
……
……

APÉNDICE 3

LA VOZ PASIVA

El verbo **to be** equivale a los verbos **ser** y **estar**. Al igual que en castellano, este verbo se conjuga en los tres tiempos básicos, es decir, presente, pasado y futuro. Sin embargo, tiene formas diferentes para cada persona y cada tiempo.

- *I* *am / was / will be*
- *He- she- it* *is / was / will be*
- *We - you- they* *are / were / will be*

La voz pasiva puede presentarse en los diferentes tiempos verbales.

8) Presente simple: am-are-is + verbo en participio pasado.
*Merit awards **are selected by** the board.* / Los reconocimientos por méritos son seleccionados por la Junta.

8) Pasado simple: was-were + verbo en participio pasado.
*Those advertisement campaigns **were created by** Universal Agency.*

8) Presente continuo: am-are-is + being + verbo en participio pasado.
*This new method **is being applied** in Germany.*

8) Pasado continuo: was-were + being + verbo en participio pasado.
*All those aircraft parts **were being checked by** the specialists.*

8) Presente perfecto: have-has + been + verbo en participio pasado.
*The results **have been shown** in the graphic report.*

8) Pasado perfecto: had + been + verbo en participio pasado.
*A lot of mistakes **had been made by** the personnel.*

8) Futuro simple: will be + verbo en participio pasado.
*The plane **will be checked** before the flight.*

8) Verbos modales: verbo modal + verbo en participio pasado
*Equitable opportunities and inclusive environments **should be promoted**.*

Desde el punto de vista de la interpretación de textos, la voz pasiva es estructuralmente igual tanto en inglés como en castellano. De allí que no presente grandes dificultades para su traducción e interpretación. Ejemplos:

*The goods **are being sold** very cheap.* / La mercancía **está siendo vendida** muy barata.

*Her career **will not be limited by** her family*. / Su carrera **no será limitada por** su familia.